

2° in het vijfde lid worden de woorden "gemeentelijk of provinciaal" vervangen door de woorden "gemeentelijk, bovengemeentelijk of provinciaal", en de woorden "de betrokken gemeente of provincie" vervangen door de woorden "de betrokken gemeente, het betrokken bovengemeentelijk bestuur of de betrokken provincie".

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 januari 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Staatssecretaris
voor Staatshervorming,
M. WATHELET

De Staatssecretaris
voor Staatshervorming,
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 2010).

Herziening van artikel 195 van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 2012).

(2) Senaat (www.senate.be) :

Stukken : 5-2237

Handelingen van de Senaat : 27 en 28 november 2013.

Kamer van volksvertegenwoordigers
(www.dekamer.be) :

Stukken : 53 3206

Integraal verslag : 18 en 19 december 2013.

2° dans l'alinéa 5, les mots "communal ou provincial" sont remplacés par les mots "communal, supracommunal ou provincial", et les mots "la commune ou la province concernée" sont remplacés par les mots "la commune, la collectivité supracommunale ou la province concernée".

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 janvier 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

Le Secrétaire d'Etat
aux Réformes institutionnelles,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat
aux Réformes institutionnelles,
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) Déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 7 mai 2010).

Révision de l'article 195 de la Constitution (*Moniteur belge* du 6 avril 2012).

(2) Sénat (www.senate.be) :

Documents : 5-2237

Annales du Sénat : 27 et 28 novembre 2013.

Chambre des représentants
(www.lachambre.be) :

Documents : 53 3206

Compte rendu intégral : 18 et 19 décembre 2013.

2. In Absatz 5 werden die Wörter "kommunalen oder provinziellen" durch die Wörter "kommunalen, suprakommunalen oder provinziellen" ersetzt und die Wörter "in der betreffenden Gemeinde oder Provinz" durch die Wörter "in der betreffenden Gemeinde, suprakommunalen Körperschaft oder Provinz" ersetzt.

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, dass sie mit dem Staatsiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brussel, den 6. Januar 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Premierminister
E. DI RUPO

Der Staatssekretär
für Institutionelle Reformen
M. WATHELET

Der Staatssekretär
für Institutionelle Reformen
S. VERHERSTRAETEN

Mit dem Staatsiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Fußnoten

(1) Erklärung zur Revision der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 7. Mai 2010)

Revision von Artikel 195 der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 6. April 2012)

(2) Senat (www.senate.be):

Dokumente: 5-2237

Annales des Senats: 27. und 28. November 2013

Abgeordnetenversammlung
(www.lachambre.be):

Dokumente: 53 3206

Ausführlicher Bericht: 18. und 19. Dezember 2013

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER [C - 2014/200275]

6 JANUARI 2014. — Herziening
van artikel 162 van de Grondwet (1) (2)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen
zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. In artikel 162 van de Grondwet, gewijzigd bij de herziening van de Grondwet van 25 februari 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde lid wordt vervangen als volgt :

"De bovengemeentelijke besturen worden geregeld bij de in artikel 134 bedoelde regel. Die regel verzekert de toepassing van de in het tweede lid bedoelde beginselen. De in artikel 134 bedoelde regel kan andere beginselen die hij essentieel acht vaststellen, al dan niet via een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen, op voorwaarde dat de

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE [C - 2014/200275]

6 JANVIER 2014. — Révision
de l'article 162 de la Constitution (1) (2)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. A l'article 162 de la Constitution, modifié par la révision de la Constitution du 25 février 2005, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

"Les collectivités supracommunales sont réglées par la règle visée à l'article 134. Cette règle consacre l'application des principes visés à l'alinéa 2. La règle visée à l'article 134 peut fixer d'autres principes qu'elle considère comme essentiels, en recourant ou non à la majorité des deux tiers des suffrages émis à la condition que la majorité des membres du

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS [C - 2014/200275]

6. JANUAR 2014 — Revision
von Artikel 162 der Verfassung (1) (2)

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen,
Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Einziger Artikel - Artikel 162 der Verfassung, abgeändert durch die Revision der Verfassung vom 25. Februar 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:

"Die suprakommunalen Körperschaften werden durch die in Artikel 134 erwähnte Regel geregelt. Diese Regel gewährleistet die Anwendung der in Absatz 2 erwähnten Grundsätze. Die in Artikel 134 erwähnte Regel kann andere Grundsätze, die sie für wesentlich erachtet, festlegen, mit oder ohne Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen, vorausgesetzt, die

meerderheid van de leden van het betrokken Parlement aanwezig is. De artikelen 159 en 190 zijn van toepassing op besluiten en verordeningen van de bovengemeentelijke besturen.”;

2° in het vierde lid worden de woorden “verscheidene provincies of verscheidene gemeenten” vervangen door de woorden “verscheidene provincies, verscheidene bovengemeentelijke besturen of verscheidene gemeenten” en worden de woorden “verscheidene provincieraden of aan verscheidene gemeenteraden” vervangen door de woorden “verscheidene provincieraden, aan verscheidene raden van bovengemeentelijke besturen of aan verscheidene gemeenteraden”.

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 januari 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Staatssecretaris
voor Staatshervorming,
M. WATHELET

De Staatssecretaris
voor Staatshervorming,
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 2010).

(2) Senaat (www.senate.be) :

Stukken : 5-2238

Handelingen van de Senaat : 27 en 28 november 2013.

Kamer van volksvertegenwoordigers
(www.dekamer.be) :

Stukken : 53 3207

Integraal verslag : 18 en 19 december 2013.

Parlement concerné se trouve réunie. Les articles 159 et 190 s'appliquent aux arrêtés et règlements des collectivités supracommunales.”;

2° dans l'alinéa 4, les mots “plusieurs provinces ou plusieurs communes” sont remplacés par les mots “plusieurs provinces, plusieurs collectivités supracommunales ou plusieurs communes”, et les mots “plusieurs conseils provinciaux ou à plusieurs conseils communaux” sont remplacés par les mots “à plusieurs conseils provinciaux, à plusieurs conseils de collectivités supracommunales ou à plusieurs conseils communaux”.

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 janvier 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

Le Secrétaire d'Etat
aux Réformes institutionnelles,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat
aux Réformes institutionnelles,
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) Déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 7 mai 2010).

(2) Sénat (www.senate.be) :

Documents : 5-2238

Annales du Sénat : 27 et 28 novembre 2013.

Chambre des représentants
(www.lachambre.be) :

Documents : 53 3207

Compte rendu intégral : 18 et 19 décembre 2013.

Mehrheit der Mitglieder des betreffenden Parlaments ist anwesend. Die Artikel 159 und 190 finden Anwendung auf Erlasse und Verordnungen der suprakommunalen Körperschaften.”

2. In Absatz 4 werden die Wörter “mehrere Provinzen oder mehrere Gemeinden” durch die Wörter “mehrere Provinzen, mehrere suprakommunale Körperschaften oder mehrere Gemeinden” ersetzt und werden die Wörter “mehreren Provinzialräten oder mehreren Gemeinderäten” durch die Wörter “mehreren Provinzialräten, mehreren suprakommunalen Körperschaften oder mehreren Gemeinderäten” ersetzt.

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, dass sie mit dem Staatsiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Januar 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:
Der Premierminister
E. DI RUPO

Der Staatssekretär
für Institutionelle Reformen
M. WATHELET

Der Staatssekretär
für Institutionelle Reformen
S. VERHERSTRAETEN

Mit dem Staatsiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Fußnoten

(1) Erklärung zur Revision der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 7. Mai 2010)

(2) Senat (www.senate.be):

Dokumente: 5-2238

Annales des Senats: 27. und 28. November 2013

Abgeordnetenammer
(www.lachambre.be):

Dokumente: 53 3207

Ausführlicher Bericht: 18. und 19. Dezember 2013

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER [C – 2014/200276]

6 JANUARI 2014. — Herziening
van artikel 170, § 3, van de Grondwet (1) (2)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen
zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. In artikel 170, § 3, eerste lid, van de Grondwet worden de woorden “of het bovengemeentelijk bestuur” ingevoegd tussen de woorden “de provincie” en de woorden “worden ingevoerd”.

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE [C – 2014/200276]

6 JANVIER 2014. — Révision
de l'article 170, § 3, de la Constitution (1) (2)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Dans l'article 170, § 3, alinéa premier, de la Constitution, les mots “ou la collectivité supracommunale” sont insérés entre les mots “la province” et les mots “que par une décision”.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS [C – 2014/200276]

6. JANUAR 2014 — Revision
von Artikel 170 § 3 der Verfassung (1) (2)

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen,
Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Einziger Artikel - In Artikel 170 § 3 Absatz 1 der Verfassung werden zwischen den Wörtern “von der Provinz” und den Wörtern “nur durch einen Beschluss” die Wörter “oder der suprakommunalen Körperschaft” eingefügt.